



ZWISCHEN EMANZIPATION & SELBSTSTIGMATISIERUNG

6 ◀ ▶ 8 NOVEMBER 08

CLUBHAUS DER FREIEN UNIVERSITÄT BERLIN
GOETHESTRASSE 49, 14163 BERLIN
U-BAHNHOF KRUMME LANKE (U3)

**DIE LITERATUR DER BULGARISCHEN MODERNE IM EUROPÄISCHEN KONTEXT
EINE TAGUNG VOM PETER SZONDI INSTITUT FÜR ALLGEMEINE LITERATURWISSENSCHAFT DER FU BERLIN**

DONNERSTAG, 6. NOVEMBER ▶▶▶▶▶ PANEL I: PERIPHERAL PERSPECTIVES: MINOR LITERATURES ON THE BALKANS? ◀ 18.00-20.00 UHR ▶ BEGRÜSSUNG, **GEORG WITTE** (BERLIN) ▶ BETWEEN EMANCIPATION AND SELF-STIGMATIZATION? INTRODUCTION TO THE CONFERENCE, **HENRIKE SCHMIDT** (BERLIN) ▶ REVISITING 'MINOR LITERATURES', **GALIN TIHANOV** (MANCHESTER) ▶ SELF-COLONIZATION REVISED: LITERATURE AND THE INSTITUTIONS OF SOCIAL/NATIONAL IMAGINATION, **ALEKSANDR KIOSSEV** (SOFIA) ◀ 20.00 UHR EMPFANG ◀ FREITAG, 7. NOVEMBER ▶▶▶▶▶ PANEL II: NATIONALKULTUR UND WELTLITERATUR IN BULGARIEN AN DER WENDE INS 20. JAHRHUNDERT ◀ 9.30-10.45 UHR ▶ „GOTISCHE KIRCHEN MIT BYZANTINISCHEN KÜPPELN...“. INTERKULTURELLE (MISS)VERSTÄNDNISSE IN DER BULGARISCHEN LITERATUR UM DIE JAHRHUNDERTWENDE 1900, **NIKOLINA BURNEVA** (VELIKO TYRNOVO) ▶ BEDEUTUNG, FUNKTION UND FUNKTIONALISIERUNG DES BEGRIFFES „WELTLITERATUR“ IN DER LITERATUR DER BULGARISCHEN MODERNE (TRAJANOV, SLAVEJKOV), **GABRIELE TIEMANN** (VELIKO TYRNOVO) ◀ 11.15-12.30 UHR ▶ „DIE MODERNE POESIE“ GEO MILEVS UND TEODOR TRAJANOV'S „PANTHEON“ – ZWEI KONZEPTE DER MODERNE, **BORIS MINKOV** (SOFIA) ▶ ZU DEN LENAUPORTRÄTS VON TEODOR TRAJANOV

UND PENCHO SLAVEJKOV IM INTERTEXTUELLEN DIALOG, **EMILIA STAJCHEVA** (SOFIA) ◀ PANEL III: AUF DER SUCHE NACH EINER NEUEN ÄSTHETIK ◀ 14.30-15.45 UHR ▶ LOOKING FOR THE LANGUAGE OF MODERNITY (OBSERVATIONS ON GEO MILEV'S CRITICAL LANGUAGE), **ELKA DIMITROVA** (SOFIA) ▶ CONCEPTUAL BEAUTY (PENCHO SLAVEJKOV AND CHARLES PEIRCE), **IVAN MLADENOV** (SOFIA) ◀ PANEL IV: INTERKULTURELLE UND INTERTEXTUELLE WECHSELWIRKUNGEN IN DER BULGARISCHEN MODERNE ◀ 16.15-18.00 UHR ▶ DAS LIEB DES LIEDES: TEXT, METATEXT UND HYPERTEXT IN DER BULGARISCHEN MODERNE, **SVETLANA KAZAKOVA** (MÜNCHEN) ▶ ZWEI DICHTERINNEN DER EUROPÄISCHEN MODERNE: ELIZAVETA BAGRJANA UND ANNA ACHMATOVA IM VERGLEICH, **DAGMAR BURKHART** (HAMBURG/MANNHEIM) ▶ JAN KASPROVICZS „MEIN ABENDLIED“ IM „PANTHEON“ TEODOR TRAJANOV'S. ZUR POSITION DER POLNISCHEN LITERATUR IN DER BULGARISCHEN SICHT AUF DIE EUROPÄISCHE MODERNE, **ULRIKE JEKUTSCH** (GREIFSWALD) ◀ SAMSTAG, 8. NOVEMBER ▶▶▶▶▶ PANEL V: TEODOR TRAJANOV – EIN EXEMPLARISCHER „FALL“ DER BULGARISCHEN MODERNE? ◀ 9.30-10.45 UHR ▶ DER WEG VON TRAJANOV ZU SEINEM „PANTHEON“ – EIN EXEMPLARISCHER FALL DER BULGARISCHEN MODERNE, **MLADEN VLASHKI** (PLOVDIV) ▶ PEJO

JAVOROV UND TEODOR TRAJANOV – ZWISCHEN RIVALITÄT UND IDENTITÄT ODER ÜBER DIE PROBLEMATISCHEN GRENZEN DES BULGARISCHEN SYMBOLISMUS, **BISERA DAKOVA** (SOFIA) ◀ 11.15-12.30 UHR ▶ DER DISKURS DES 'HEROISCHEN' IN TRAJANOV'S „PANTHEON“, **LUDGER UDOLPH** (DRESDEN) ▶ DAS EIGENE IM UNIVERSALEN: DIE 'BULGARISCHEN WIDMUNGSGEDICHTE' IN TRAJANOV'S „PANTHEON“, **BARBARA BEYER** (LEIPZIG) ◀ PANEL VI: ÜBERSETZUNG ALS KULTURTRANSFER. VORSTELLUNG VON ÜBERSETZUNGSPROJEKTEN ◀ 14.30-15.30 UHR ◀ 16.00-17.00 UHR ▶ ABSCHLUSSDISKUSSION ▶▶▶▶▶ VERANSTALTER: FREIE UNIVERSITÄT, PETER SZONDI INSTITUT FÜR ALLGEMEINE UND VERGLEICHENDE LITERATURWISSENSCHAFT, OSTEUROPA-INSTITUT (HENRIKE SCHMIDT, GEORG WITTE) IN ZUSAMMENARBEIT MIT DEM INSTITUT FÜR LITERATUR DER BULGARISCHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN, SOFIA (BISERA DAKOVA) TAGUNGSKONZEPTION: HENRIKE SCHMIDT (BERLIN), BISERA DAKOVA (SOFIA), GALIN TIHANOV (MANCHESTER), LUDGER UDOLPH (DRESDEN) GEFÖRDERT VON: VOLKSWAGENSTIFTUNG, FU PETER SZONDI INSTITUT FÜR ALLGEMEINE UND VERGLEICHENDE LITERATURWISSENSCHAFT, OSTEUROPA-INSTITUT DIE TAGUNG IST ÖFFENTLICH, DER EINTRITT IST FREI. INFORMATIONEN: SCHMIDTH@ZEDAT.FU-BERLIN.DE, WWW.OEI.FU-BERLIN.DE/KULTUR/